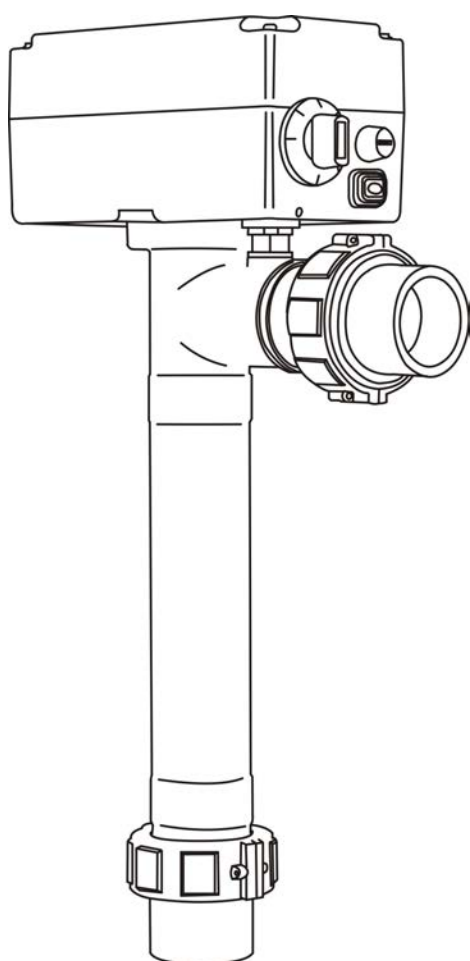
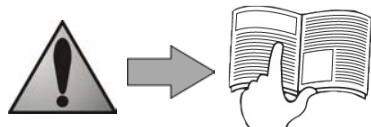




# RE/L



Manual de instalación y de uso  
Español

ES



- ¡Lea detenidamente este manual antes de proceder a la instalación, el mantenimiento o la reparación del presente aparato!
- El símbolo  avisa de la presencia de información importante que hay que tener en cuenta obligatoriamente con objeto de evitar cualquier riesgo de lesión personal o daños en el aparato.
- El símbolo  avisa de la presencia de información útil.



## Advertencias



- Por deseo de mejora constante, podemos modificar nuestros productos sin previo aviso
- Uso exclusivo: calentamiento del agua de una piscina (no debe utilizarse para ningún otro uso).
- La instalación del aparato tiene que ser realizada por un técnico cualificado conforme a las instrucciones del fabricante y respetando las normas locales vigentes. El instalador es responsable de la instalación del aparato y de respetar el reglamento local en materia de instalaciones. No se podrá hacer responsable al fabricante, en ningún caso, del hecho de no respetar las normas locales sobre instalación vigentes.
- Es importante que este aparato sea manipulado por personas competentes y aptas (física y mentalmente), que hayan recibido previamente instrucciones de uso (mediante la lectura del presente manual). Toda persona que no cumpla con estos criterios no debe acercarse al aparato, dado que podría exponerse a elementos peligrosos.
- En caso de mal funcionamiento del aparato: no intente repararlo usted mismo, póngase en contacto con su instalador.
- Antes de cualquier intervención en la máquina, cerciorarse de que ésta fuera de tensión y consignada,
- Antes de toda conexión, verificar que la tensión indicada en la placa del equipo corresponde a la de la red.
- La supresión de uno de los órganos de seguridad acarrea automáticamente la supresión de la garantía, por el mismo concepto que el remplazo de las piezas por recambios que no sean de origen.
- Toda instalación incorrecta puede ocasionar serios daños materiales o corporales (pudiendo llegar incluso a provocar la muerte).
- Mantener el aparato fuera del alcance de los niños.

# Índice de contenidos

<b>1. Información antes de la instalación.....</b>	<b>2</b>
1.1 Condiciones generales de entrega, almacenamiento y transporte .....	2
1.2 Contenido .....	2
1.3 Condiciones de funcionamiento .....	2
1.4 Características técnicas.....	2
<b>2. Instalación .....</b>	<b>3</b>
2.1 Selección de la ubicación .....	3
2.2 Colocación del aparato .....	3
2.3 Conexiones hidráulicas .....	3
2.4 Conexiones eléctricas .....	3
<b>3. Uso .....</b>	<b>4</b>
3.1 Puesta en funcionamiento del aparato.....	4
3.2 Controles a efectuar tras unos instantes de funcionamiento.....	5
3.3 Hibernación.....	5
<b>4. Mantenimiento.....</b>	<b>5</b>
4.1 Instrucciones de mantenimiento .....	5
4.2 Reciclaje .....	5
<b>5. Resolución de problemas .....</b>	<b>5</b>
5.1 Disfunción del aparato.....	5
5.2 FAQ .....	6
<b>6. Registro del producto.....</b>	<b>6</b>
<b>7. Declaración de conformidad .....</b>	<b>6</b>

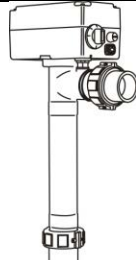

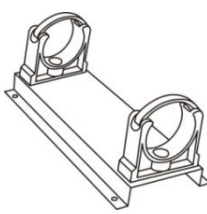




 Disponible en los anexos al final del manual:  
 - esquemas eléctricos  
 - dimensiones y descripción

## 1. Información antes de la instalación

### 1.1 Condiciones generales de entrega, almacenamiento y transporte

Todos los materiales, incluso franco de porte y de embalaje, serán transportados por cuenta y riesgo del destinatario. Si constata daños causados durante el transporte (confirmación en 48 horas por carta certificada al transportista), deberá anotarlos en el albarán del transportista.

### 1.2 Contenido

	 Ø63/50				
X1	X2	X1	X4	X4	X2

### 1.3 Condiciones de funcionamiento

Rango de funcionamiento: entre 2 °C y 40 °C de temperatura del agua

### 1.4 Características técnicas

RE/LE	Potencia del calentador de inmersión en L a la tensión nominal (con tolerancia constructor ± 5 %)
	kW
3	3
6	6
9	9
12	12

• Grado de protección: **IP 45**

## 2. Instalación

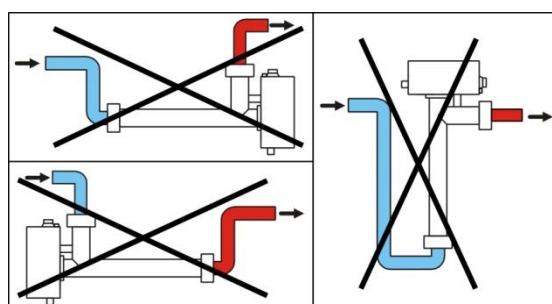
### 2.1 Selección de la ubicación

**El aparato debe instalarse obligatoriamente cerca del filtro de la piscina.  
El aparato no se mantendrá nunca por las tuberías de la filtración.**

- Instalar el aparato en el punto más bajo de la filtración para que su cuerpo esté siempre lleno de agua por retención,
- El aparato debe instalarse verticalmente y nivelado para permitir la evacuación del agua por el orificio del armario eléctrico (ver apartado "Descripción" en anexo),
- soporte proporcionado permitirá una fijación contra una pared,
- En caso de una instalación en interior, el aparato debe instalarse obligatoriamente en un local técnico ventilado, sin trazas de humedad y sin productos de mantenimiento de piscinas almacenados,
- En caso de una instalación en exterior, el aparato debe instalarse a una distancia mínima de la orilla de la piscina, para evitar todo chorro de agua sobre el aparato. Esta distancia está determinada por la norma eléctrica vigente en el país (en Francia: 3,5 metros).

### 2.2 Colocación del aparato

- El aparato debe instalarse en posición vertical,
- fijar el soporte en el muro con las clavijas con los tornillos proporcionados (ver distancias entre ejes en el apartado "Dimensiones" en anexo),
- desacoplar las patillas de sujeción de plástico negro con un destornillador,
- luego colocar el carcasa en el soporte,
- volver a cerrar las patillas,
- comprobar que el aparato esté fijado correctamente a la pared.



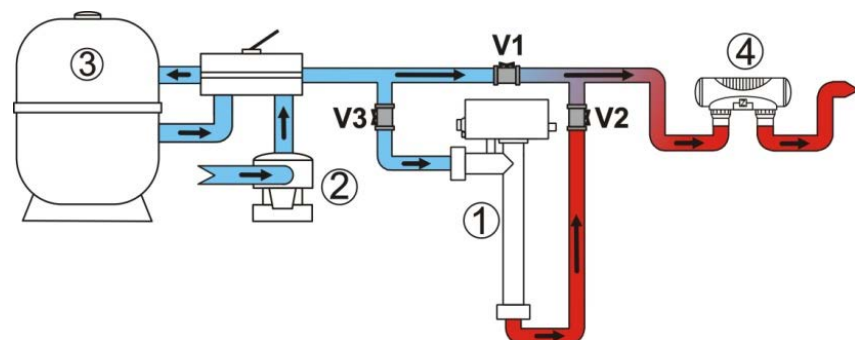
### 2.3 Conexiones hidráulicas

**Respetar el sentido de la conexión hidráulica.**

La conexión se realizará con tubos de PVC presión:

- de forma directa si el caudal es inferior a 22 m<sup>3</sup>/h,
- a partir de un by-pass si el caudal de agua es superior a 22m<sup>3</sup>/h,
- se recomienda realizar un montaje con un by-pass porque facilita el mantenimiento del aparato,
- en el circuito de filtración de la piscina, después del filtro ③ y antes del sistema de tratamiento del agua ④.

Verificar el apriete correcto de las conexiones hidráulicas y que no haya fugas.



V1-V2-V3 : válvulas by-pass  
 ① RE/L equipado  
 ② bomba  
 ③ filtro  
 ④ tratamiento de aguas

RE/L E	Presión del circuito hidráulico		Conexiones	Caudal de agua mínimo	Caudal de agua máximo
	prueba	servicio			
3-6-9-12	4 bars	2 bars	Ø50 interior Ø63 exterior	5 m <sup>3</sup> /h	22 m <sup>3</sup> /h

### 2.4 Conexiones eléctricas

#### 2.4.1 Tensión y protección

- alimentación eléctrica del aparato debe conectarse a un dispositivo de protección y seccionamiento (no entregado) en conformidad con las normas y reglamentaciones vigentes del país,

- protección eléctrica: un sistema de protección diferencial 30 mA (disyuntor o interruptor) destinado al aparato.



- Las conexiones eléctricas deben ser fijas.
- variación de tensión admitida:  $\pm 6\%$  (durante el funcionamiento),
- utilizar el prensa estopa para instalar el cable de alimentación en el aparato.

### 2.4.2 Conexiones

- el cable de alimentación debe estar aislado de cualquier elemento cortante o caliente que pudiera dañarlo o aplastarlo.
- verificar que el cable eléctrico está bien fijado en la regleta de terminales de conexión.



**Configuración de fábrica:** todos los calentadores 3-6-9 kW disponen de un puente de alimentación de conexión rápida para una conexión eléctrica en monofásica 230V-50Hz-. Para una conexión trifásica 400V-50Hz- plus neutro retirar el puente.

**Los terminales mal apretados pueden provocar un calentamiento de la regleta de terminales, lo cual conlleva la anulación de la garantía.**



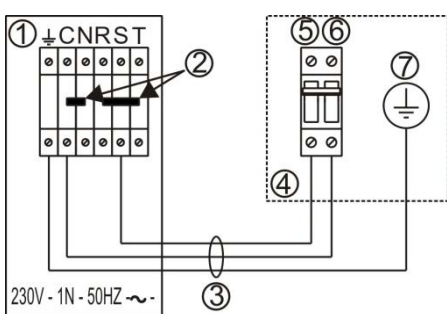
**El aparato debe conectarse obligatoriamente a una toma de tierra.**

**Riesgo de descarga eléctrica en el interior del aparato.**

**El cableado en el interior del aparato sólo debe realizarse por un técnico cualificado y con experiencia.**

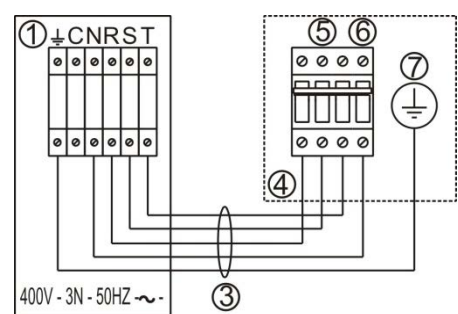
**Si el cable de alimentación está dañado, deberá sustituirse por un técnico cualificado.**

#### Monofásico



- ① Regletero Calentador
- ② shunt
- ③ cable de alimentación
- ④ protección diferencial de 30 mA
- ⑤ Fase
- ⑥ neutro
- ⑦ Tierra

#### Trifásico



### 2.4.3 Sección de cables

- sección del cable de alimentación: para una longitud máxima de 20 metros (base de cálculo: 5A/mm<sup>2</sup>) debe verificarse y adaptarse según las condiciones de instalación.

RE/LE	Tensión	Intensidad absorbida	Sección de cable		Protección eléctrica
		A	mm <sup>2</sup>	A	
3	230V-50Hz	14	3 x 4	3G4	16
	400V-50Hz	5	5 x 2.5	5G2.5	10
6	230V-50Hz	27	3 x 6	3G6	32
	400V-50Hz	9	5 x 2.5	5G2.5	16
9	230V-50Hz	40	3 x 10	3G10	50
	400V-50Hz	13	5 x 4	5G4	16
12	400V-50Hz	18	5 x 4	5G4	20

## 3. Uso

### 3.1 Puesta en funcionamiento del aparato

- poner la bomba de filtración en marcha,
- verificar la circulación del agua dentro del calentador,
- conectar el disyuntor diferencial 30 mA de protección asociado al calentador,
- poner el interruptor en la posición marcha,
- regular el termostato de regulación a la temperatura deseada.




- Señales \* à 6: = 16°C ; 1 = 20°C ; 2 = 24°C ; 3 = 28°C ; 4 = 32°C ; 5 = 36°C ; 6 = 40°C
- la señal calefacción de color Naranja encendida señal que el aparato calienta el vaso

## 3.2 Controles a efectuar tras unos instantes de funcionamiento

Comprobar que el calentador deje de calentar cuando:

- se disminuye el ajuste del termostato (si el agua de piscina está inferior a 16°C, el calentador en demanda de calentamiento a pesar de un ajuste sobre la posición “\*”),
- Se detiene la filtración.


## 3.3 Hibernación

 **La hibernación es obligatoria, ya que se corre el riesgo de rotura del cuerpo del calentador por hielo, circunstancia que no cubre la garantía.**

- poner el interruptor en la posición “parada”,
- cortar la alimentación general (desconectando el disyuntor diferencial 30 mA en la cabeza de línea del calentador eléctrico),
- vaciar el calentador eléctrico por los 2 raccords hidráulicos Ø63/50.

## 4. Mantenimiento

### 4.1 Instrucciones de mantenimiento

 Se recomienda realizar un mantenimiento general del aparato una vez al año, con el fin de verificar el correcto funcionamiento de este y de mantener sus prestaciones, así como para prevenir determinadas averías, llegado el caso.

**Estas acciones corren por cuenta del usuario y deben ser realizadas por un técnico cualificado.**

- control visual del estado de los diferentes órganos eléctricos,
- proceder a un reapriete de los cables y shunts de la regleta de bornes de alimentación y del contactor.

### 4.2 Reciclaje



Este símbolo significa que su aparato no debe tirarse a la basura. Será objeto de una colecta selectiva con vistas a su reutilización, a su reciclaje o a su valorización. Si contiene sustancias potencialmente peligrosas para el medio ambiente, estas se eliminarán o neutralizarán.

Infórmese con su revendedor sobre las modalidades de reciclaje.

## 5. Resolución de problemas

### 5.1 Disfunción del aparato

Disfunción	Causas	Solución
La señal calor (naranja) no está iluminada.	el disyuntor diferencial 30mA está desconectado	conectar el disyuntor diferencial 30mA
	el interruptor está en posición de paro	pulsar el interruptor Marcha/Paro
	el termostato no está en demanda	aumentar el punto de consigna del termostato
	el agua de la piscina no circula dentro del aparato	poner en posición de filtración
	el filtro está sucio (caudal de agua insuficiente)	realizar una limpieza del filtro
	la bomba de filtración está desactivada	proceder a la activación de la bomba de filtración
El calentador hace disparar la instalación eléctrica	el disyuntor de protección en subdimensionado a nivel de su calibre (en amperio),	poner un disyuntor bien calibrado frente a la intensidad absorbida por el aparato (ver tabla §2.4.3),
	la sección en mm. <sup>2</sup> del cable de alimentación es insuficiente,	poner una sección de cable adaptada a la intensidad absorbida del aparato (ver tabla §2.4.3),

Disfunción	Causas	Solución
calentador hace disparar la instalación eléctrica	los cables a nivel de la caja de bornes de alimentación y/o las abrazaderas están mal prietas o mal conectadas,	proceder a un control de las conexiones eléctricas en la caja de terminales,
	una puesta a la Tierra de la resistencia eléctrica.	proceder a la sustitución de la resistencia eléctrica (operación que deberá realizar un técnico homologado).
La señal calor (naranja) parpadea : proceder al paro inmediato del calentador con la ayuda del interruptor "marcha/parada"	el agua piscina circula de forma irregular dentro del calentador	verificar el buen funcionamiento de la bomba de filtración
	el filtro está semi-colmatado	realizar una limpieza del filtro
	la bomba de filtración esta en proceso de desactivarse	proceder a la reactivación de la bomba de filtración

## 5.2 FAQ

¿Dónde debe colocarse mi sistema de tratamiento de agua con respecto al sistema de calefacción?	El sistema de tratamiento de agua (clorador, clorador salino, etc.) debe instalarse preferentemente después del aparato (ver ubicación §2.3) y ser compatible con ésta (cerciorándose con el fabricante)	
¿Es posible mejorar la subida de la temperatura?	cubrir la piscina con una cubierta (lona de burbujas, persiana, etc.), con el fin de evitar las pérdidas de calor	
	Verificar que el tiempo de filtración sea suficiente	durante la fase de subida de la temperatura, la circulación del agua tiene que ser continua (24h) Para mantener la temperatura durante toda la temporada, establecer una circulación "automática" de al menos 12h/día (cuanto más largo sea este tiempo, mayor margen de funcionamiento suficiente tendrá la aparato para calentar)

## 6. Registro del producto

Registre su producto en nuestra página web:

- sea el primero en estar informado de las novedades Zodiac y de nuestras promociones,
- ayúdenos a mejorar de forma permanente la calidad de nuestros productos.

Australia – New Zealand	<a href="http://www.zodiac.com.au">www.zodiac.com.au</a>
South Africa	<a href="http://www.zodiac.co.za">www.zodiac.co.za</a>
Europe and rest of the world	<a href="http://www.zodiac-poolcare.com">www.zodiac-poolcare.com</a>

## 7. Declaración de conformidad

Z.P.C.E. declara que los productos o gamas descritos a continuación:

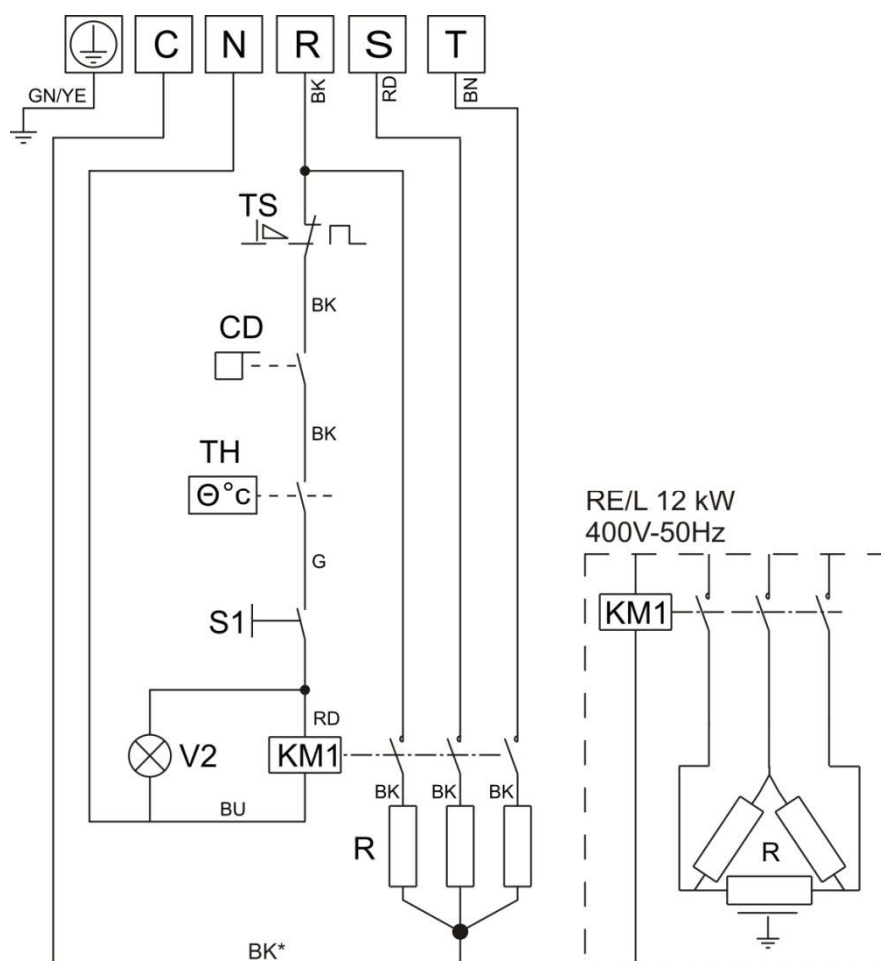
**Calentador especial para piscinas: RE/L equipado 3-6-9-12**

son conformes con las disposiciones:

- de la directiva sobre COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA 89/336/CEE
- de la directiva BAJA TENSIÓN 73/23/CEE



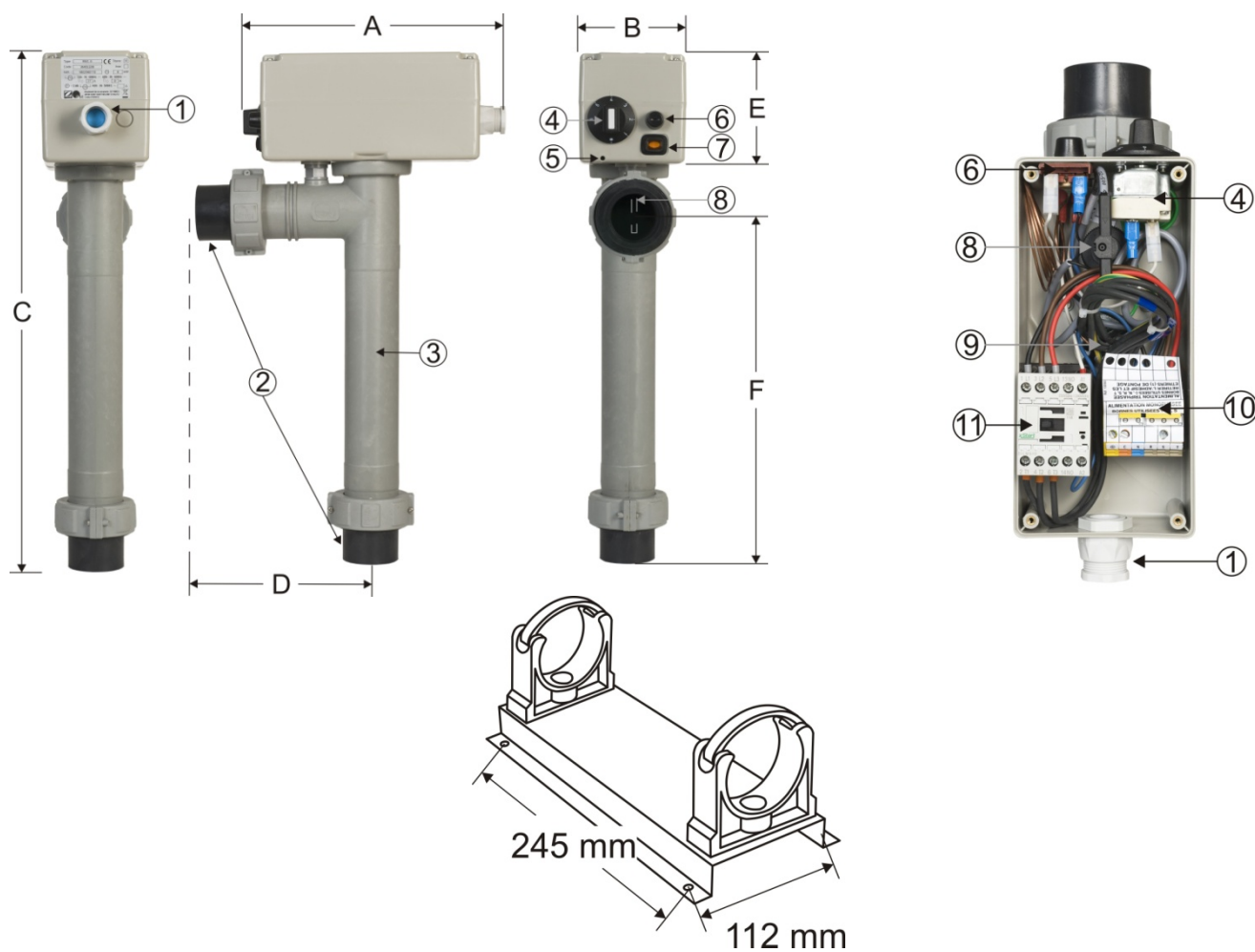
## Esquema eléctrico



<b>C</b>	Borne de punto estrella
<b>N-R-S-T</b>	Alimentación 230V - 50 Hz (Bornes RST puenteados y C-N puenteados igualmente) o 400V -50Hz-
	Tierra
<b>CD</b>	Interruptor de caudal
<b>KM1</b>	Contactador de potencia
<b>RT</b>	Resistencia de Titanio (potencia grabada en el vaso metálico de la resistencia)
<b>TH</b>	Termostato de regulación 16/40 °C
<b>S1</b>	Interruptor marcha/parada
<b>TS</b>	termostato de seguridad
<b>V2</b>	led calentamiento
<b>BK</b>	Negro
<b>BN</b>	Marrón
<b>BU</b>	Azul
<b>G</b>	Gris
<b>GN/YE</b>	Verde/amarillo
<b>RD</b>	Rojo
<b>*</b>	Negro con una etiqueta de color



## Dimensiones y descripción



RE/L	peso (Kg)	Dimensiones (mm)					
		A	B	C	D	E	F
3-6	4	275	120	550	198	100	395
9-12	5	275	120	730	198	100	575

1	Prensaestopas
2	racord PVC Ø50 interior y Ø63 exterior
3	carcasa
4	Termostato de regulación 16/40 °C
5	orificio de evacuación de agua y ventilación caja
6	termostato de seguridad (límite temperatura superior 63 °C, rearme manual)
7	interruptor "marcha/parada", con señal de funcionamiento de calentamiento
8	controlador de caudal
9	resistencia eléctrica titanio según modelo de 3 a 12 kW
10	regletas de conexión eléctrica
11	contactor de potencia

Plaque signalétique – Product name plate

Pour plus de renseignements, merci de contacter votre revendeur.  
For further information, please contact your retailer.

Votre revendeur / your retailer